



EL TESAURO DE LA COMISIÓN DE LA VERDAD

Documento de sistematización



EQUIPO DE LENGUAJE CONTROLADO
SISTEMA DE INFORMACIÓN MISIONAL - SIM
2022

Tabla de contenido

Introducción

1. ¿Qué es un Tesauro?

2. El Tesauro de la Comisión de la Verdad

2.1. Estructura del Tesauro de la Comisión de la Verdad

2.1.1. Núcleos, dominios y directorios

2.1.2. Relaciones de jerarquía, equivalencia y asociación

2.1.3. Las notas del Tesauro

3. Etapas de trabajo para el Tesauro de la Comisión de la Verdad

3.1. Etapa I (2019 – II)

3.2. Etapa II (2020 – I)

3.3. Etapa III (2020 – II/ 2021)

3.4. Etapa IV (2022)

4. Metodología para la gestión e ingreso de términos en el Tesauro de la Comisión de la Verdad

4.1. Sesiones de capacitación con los equipos misionales

4.2. Solicitud de información por correo electrónico

4.3. Revisión documental

4.4. Gestión de información mediante el formato de términos sugeridos

4.4.1. Diligenciamiento del formato de términos sugeridos

4.4.2. Revisión del formato diligenciado

4.4.3. Validación del formato en las reuniones de equipo

4.4.4. Integración de los términos nuevos en la herramienta

5. Cómo usar el Tesauro de la Comisión de la Verdad

Referencias

Introducción

El esclarecimiento de los patrones y causas del conflicto armado colombiano implicó para la Comisión de la Verdad la recepción y producción de una cantidad abrumadora de información sobre las víctimas y los victimarios, a saber: testimonios, sentencias, informes, artículos y, en general, todo tipo de documentos y bases de datos. Por supuesto, toda esta información necesitaba ser clasificada, organizada, descrita y analizada para garantizar su correcto manejo por parte de los funcionarios de la entidad y, sobre todo, por la ciudadanía que accederá a ella una vez la Comisión culmine su quehacer. Es aquí donde comienza la labor del *Sistema de Información Misional - SIM*, un área que, mediante el trabajo de sus diferentes equipos, ha logrado catalogar, registrar, estructurar, sistematizar y analizar la información asociada al conflicto armado.

En particular, el Equipo de Lenguaje Controlado del SIM es el que apoya el control terminológico de la Comisión, lo que involucra ordenar, depurar, normalizar y establecer los términos relacionados con las actividades investigativas de la entidad. Ahora bien, dado que la ejecución de estas acciones necesitaba de un sistema único y homogéneo de términos, el equipo construyó el *Tesoro de la Comisión de la Verdad*, una herramienta en línea a disposición de los funcionarios de la entidad para que consulten la terminología validada para su labor. Esta herramienta está conformada por más de 12.000 términos, agrupados en diferentes campos temáticos denominados núcleos, dominios transversales y directorios.

Para generar una mayor claridad sobre el *Tesoro de la Comisión de la Verdad*, el Equipo de Lenguaje Controlado realizó el presente documento que reúne los componentes principales de esta herramienta, así como su proceso de creación y gestión. En concreto, el lector encontrará cinco apartados: los dos primeros ofrecen un breve marco conceptual sobre el Tesoro, es decir, qué es, cuáles son sus características esenciales, cómo es su estructura temática y en qué consisten sus relaciones semánticas. La tercera sección describe las etapas de construcción del *Tesoro de la Comisión de la Verdad*, desde 2019 hasta 2022. Cada una de ellas, además, expone las lecciones aprendidas y las sugerencias que se pueden implementar para mejorar su proceso de elaboración. La cuarta sección explica detalladamente las estrategias utilizadas por el equipo para gestionar y validar la información que integra el Tesoro. Y, finalmente, el quinto apartado presenta la interfaz de la herramienta, junto con los pasos a seguir para su uso adecuado.

1. ¿Qué es un tesoro?

Es bien sabido que el acceso al conocimiento (o a la información, si se prefiere) mejora notablemente cuando se orienta al usuario con una organización preestablecida o un esquema de clasificación específico. En efecto, aquellos mecanismos que permiten organizar la información, de manera que se facilite su gestión, así como la interacción entre el conocimiento y el usuario, son conocidos como Sistemas de Organización del Conocimiento (SOC) (Martínez y Mendes, 2015). Ahora bien, aunque estos mecanismos comparten el mismo propósito organizativo, cabe resaltar que todos presentan características muy variadas según su funcionalidad. Así pues, una lista de términos no es igual que un glosario, de la misma forma que un diccionario no es lo mismo que un tesoro.

En particular, de acuerdo con Martínez y Mendes (2015, p. 65), un tesoro es un sistema de organización del conocimiento que permite organizar y recuperar el conocimiento registrado de bases de datos, páginas web o de consultas bibliográficas, y que se compone de un vocabulario controlado, una estructura de relaciones semánticas, un orden sistemático de conceptos, una sintaxis poscoordinada y una cobertura limitada a un dominio determinado. A continuación, se explican brevemente cada uno de estos componentes:

- El vocabulario controlado se refiere a que el tesoro aporta consistencia a la información, ya que está conformado por un conjunto de términos que designan los conceptos de una forma apropiada.
- Las relaciones semánticas, por su parte, vinculan los términos del tesoro según su equivalencia, jerarquía o asociación. La relación de equivalencia muestra las variantes de un término y establece aquel que debe preferirse. La relación de jerarquía señala el término genérico que abarca otros específicos. Y, por último, la relación asociativa muestra la conexión entre dos o más términos, ya sea porque pertenecen al mismo ámbito o porque se usan en contextos similares.
- El orden sistemático de conceptos alude al esquema de clasificación que organiza la información según campos temáticos, disciplinas o facetas.
- La sintaxis poscoordinada significa que el usuario del tesoro recupera la información según sus necesidades. Es decir, el tesoro no proporciona un orden de mención de sus elementos.

- Finalmente, un tesoro suele estar limitado a una especialidad, ámbito o campo en particular. En palabras de Martínez (s.f., p. 7), «los tesoros suelen ser lenguajes especializados, hacen referencia a una temática concreta y están contruidos para servir a una institución u organización determinada».

2. El Tesoro de la Comisión de la Verdad

El Tesoro de la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición - CEV nació de la necesidad de normalizar, actualizar y dar una estructura a los términos técnicos y populares, o de mayor frecuencia de uso, en el análisis documental de la entidad y para contar con un lenguaje común sobre el conflicto armado en Colombia, y los procesos de verdad, justicia, reparación y restitución, producto de la firma del Acuerdo de Paz. En ese sentido, las funciones principales de esta herramienta son: primero, registrar y estandarizar en forma ordenada los términos utilizados por las diferentes áreas de la Comisión; y, segundo, ser el marco de referencia de los procesos de documentación, catalogación y curaduría de la entidad.

Desde el 2019, la Comisión de la Verdad ha administrado el Tesoro (por el momento, para uso corporativo) como un excelente instrumento para que datos cualitativos (palabras, frases, oraciones y notas) se clasifiquen de manera homogénea, propiciando de esta manera la indización de términos, la interoperabilidad y la reutilización. Asimismo, se caracteriza por ser un vocabulario controlado, diseñado con el propósito de organizar, con base en relaciones semánticas, los conceptos y la terminología de las áreas de interés de la Comisión. Cabe agregar que el Tesoro de la Comisión de la Verdad se encuentra en línea y su mayor impacto es el de facilitar el acceso y la visibilidad de los datos, con el objetivo de que estos y sus distintas conexiones semánticas aporten a la precisión en la búsqueda de información en documentos y en herramientas digitales.

2.1. Estructura del Tesoro de la Comisión de la Verdad

2.1.1. Núcleos, dominios y directorios

Teniendo en cuenta que el conflicto armado colombiano debe ser analizado desde diferentes dimensiones que den cuenta de su complejidad, y en respuesta al orden sistemático que caracteriza a todo tesoro, fue necesario organizar el Tesoro de la Comisión de la Verdad en tres campos temáticos para una mejor distribución de la información registrada. Estos campos

son los núcleos, los dominios y los directorios. Los dos primeros campos fueron construidos en numerosas sesiones de trabajo con los investigadores de la Dirección de Conocimiento de la Comisión (ver la sección 3.), mientras que los directorios responden tanto a las dinámicas investigativas de la entidad, como a la información gestionada con los equipos misionales, la cual es revisada y validada por el Equipo de Lenguaje Controlado mediante el procedimiento que será explicado en el numeral 4.

Actualmente, el Tesauro de la Comisión de la Verdad cuenta con 11 **núcleos**, los cuales se refieren a los temas o ámbitos centrales analizados por los investigadores en relación con el conflicto armado colombiano. En otras palabras, los núcleos se interesan por describir los actores o participantes del conflicto, las causas de este, así como las dinámicas socioculturales, políticas y económicas que están involucradas con la guerra colombiana. Los **dominios**, por su parte, son 11 temas que complementan la identificación y organización de la información en relación con los componentes investigativos de la Comisión de la Verdad. Algunas de estos se relacionan con los hechos victimizantes, las consecuencias de la guerra y las diferentes formas de afrontamiento y resistencia de las víctimas en el conflicto armado colombiano. Por último, el Tesauro está conformado por 19 **directorios** que emergieron del procesamiento de datos durante las tareas de investigación que adelantó la Comisión de la Verdad, y que permiten una mejor clasificación y organización de la información relacionada con el conflicto armado colombiano. Estos directorios o librerías reúnen datos como nombres de organizaciones, tipos de poblaciones, clases de estructuras armadas, entre otros.

2.1.2. Relaciones de jerarquía, equivalencia y asociación

El Tesauro de la Comisión de la Verdad está conformado por dos tipos de descriptores o términos: simples y compuestos. Martínez Ferreras (2010, p. 9) explica que los **términos simples** «se emplean cuando el concepto es claro en sí mismo, sin necesidad de añadir ninguna otra palabra», tal como el descriptor *Exilio*. En cambio, los **términos compuestos** son aquellos que generan una mayor especificidad, en tanto que su estructura sintáctica, constituida por frases sustantivas o frases preposicionales, así lo permite. Por ejemplo, el término *Exilio como consecuencia del conflicto armado* presenta un conjunto de palabras conectadas por preposiciones, mientras que el término *Estatus migratorio* es una frase compuesta de dos sustantivos (CNMH, 2018, p. 3).

Estos términos, simples y compuestos, fueron organizados en el Tesauro según tres tipos de relaciones semánticas, las cuales permiten «especificar el significado de un descriptor asignándolo a un campo semántico o microdisciplina determinada» (Martínez Ferreras, 2010, p. 11). A continuación, describimos cada una de ellas:

- a. Relación de jerarquía: Se establece cuando «un término es superior o genérico de otro y este otro término es inferior o específico del anterior» (Martínez Ferreras, 2010, p. 12). Como notación, se utiliza TG para el término genérico y TE para los términos específicos. A modo de ejemplo, se puede mencionar el directorio de *Organizaciones* como el término genérico, y las *Organizaciones de víctimas* como el término específico que se subordina al directorio en cuestión:

TG *Organizaciones*

TE *Organizaciones de víctimas*

Este tipo de clasificación delimita cada término en un campo temático específico, lo que es fundamental en todo tesauro, dado que «esta estructura clasificatoria distingue al tesauro de las listas alfabéticas de materias o palabras clave, así como de diccionarios y léxicos» (Martínez Ferreras, 2010, p. 12).

- b. Relación de equivalencia: «[L]a equivalencia semántica entre descriptores se aplica a los sinónimos, términos que poseen significados iguales en diferentes contextos, y a los cuasi-sinónimos, términos considerados de significado diferente en el uso común, pero tratados como si fueran sinónimos en materia de indización» (Martínez Ferreras, 2010, p. 11). Se emplea la notación USE para el término preferente y UP (usado por) para el término equivalente. Obsérvese que en el siguiente ejemplo el término preferente es *Autoridad tradicional*, mientras que el término *Autoridad ancestral* es el equivalente.

Autoridad ancestral USE *Autoridad tradicional*

Autoridad tradicional UP *Autoridad ancestral*

- c. Relación de asociación: «Cubre las relaciones entre los términos que están fuertemente ligados conceptualmente, pero no jerárquicamente» (CNMH, 2018, p. 7). Por ende, de acuerdo con Martínez Ferreras (2010, p. 13), «[l]a mayoría de las relaciones asociativas

se establecen entre términos que comparten alguna característica común, pero que pertenecen a campos semánticos diferentes». La notación adecuada para este tipo de relación es TR. Para ilustrar, se presentan los siguientes términos: *Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca - ACIN*, que pertenece al directorio de *Organizaciones*, y *Casa de Pensamiento*, que hace parte del directorio *Programas e Iniciativas Sociales*. A continuación, se muestra cómo estos términos establecen una relación de asociación porque no son sinónimos ni cuasi-sinónimos.

<i>Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca - ACIN</i>	TR	<i>Casa de Pensamiento</i>
<i>Casa de Pensamiento</i>	TR	<i>Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca - ACIN</i>

2.1.3. Las notas del Tesauro

Para mejorar la comprensión de algunos términos o descriptores que conforman el Tesauro de la Comisión de la Verdad, se han añadido tres tipos de notas (de catalogación, bibliográficas e históricas) que permiten aclarar dichos términos según diferentes propósitos. La **nota de catalogación**, también conocida como nota de definición, «proporciona la definición de un término y es utilizada cuando el mismo puede interpretarse de modo ambiguo o equívoco» (Martínez y Mendes, 2015, p. 117). En el caso del tesauro en cuestión, este tipo de notas se utiliza, por una parte, para describir los campos temáticos que lo componen (es decir, los núcleos, dominios y directorios), toda vez que es necesario aclarar el tipo de información que presentan cada uno de ellos. Por otro lado, las notas de catalogación son útiles para describir los términos que integran algunos de los directorios: por ejemplo, el directorio de *Programas e iniciativas sociales* tiene una nota de catalogación para mostrar de qué trata; pero, a su vez, cada uno de los términos que lo conforman tiene una nota para explicar en qué consiste el programa o la iniciativa respectiva.

Las **notas históricas**, en cambio, cumplen dos funciones: por un lado, permiten identificar los hechos o datos históricos de determinados descriptores, como los que conforman el directorio de *Hitos*; y, por otro lado, ayudan a especificar desde cuándo se utiliza un término preferente, así como cuáles son los términos (equivalentes o preferentes) que solían designar el mismo

concepto (Martínez y Mendes, 2015, p. 118). Finalmente, las **notas bibliográficas** son empleadas para insertar la referencia (el documento, el libro, la página web) que apoya la definición del término. En algunos casos se incluye la expresión “Adaptado de” para mostrar que la descripción del término no es una cita textual, sino una paráfrasis del documento de base.

3. Etapas de trabajo para el Tesauro de la Comisión de la Verdad

El proceso de elaboración y consolidación del Tesauro de la Comisión se puede resumir en cuatro etapas:

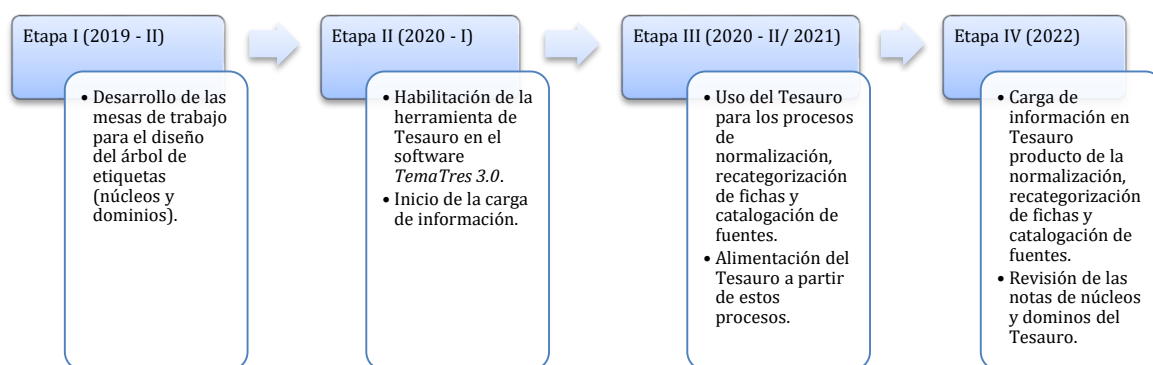


Figura 1. Etapas de construcción del Tesauro de la Comisión de la Verdad

Cabe aclarar que, si bien la primera etapa corresponde a una actividad propia del proceso de transcripción y etiquetado de las entrevistas de la Comisión, se consideró una actividad relevante para la construcción del Tesauro, toda vez que los núcleos y dominios del árbol de etiquetas fueron el primer insumo cargado en dicha herramienta, una vez esta fue habilitada en el software *TemaTres*. También es importante tener en cuenta que la alimentación del Tesauro es una característica fundamental tanto de la segunda como de la tercera etapa. Sin embargo, la segunda fase se destaca porque, además del ingreso de los núcleos y dominios, también se crearon los primeros directorios. Esto le otorgó al Tesauro su estructura temática y, por ende, orientó la carga de información en las siguientes etapas. Para mayor claridad, en los siguientes apartados se explicarán en detalle las etapas en cuestión, y se presentarán los aprendizajes y recomendaciones asociados a cada una de ellas.

3.1. Etapa I (2019 - II)

Con el ingreso de Gloria Andrea Córdoba en la Comisión de la Verdad, comenzaron las actividades de lenguaje controlado en la entidad, las cuales se enfocaron, primeramente, en el diseño de un árbol de etiquetas que permitiera la categorización, codificación y análisis de los testimonios recogidos por la Comisión. Así pues, desde agosto hasta noviembre de 2019, la contratista orientó una serie de mesas de trabajo con los diferentes integrantes de los núcleos de investigación y la coordinación de la Subdirección de Conocimiento, en aras de establecer las categorías de análisis para las entrevistas, con base en los 13 mandatos de la entidad. A la par, el Sistema de Información Misional (SIM) adaptó la herramienta *Dataturks* para que fuera utilizada por los transcripores en el proceso de transcripción y etiquetado.

Como resultado de estas mesas, se obtuvo un árbol de etiquetas compuesto por 10 núcleos y 11 dominios que apoyaron el etiquetado de los testimonios (un total de 538 etiquetas). Sin embargo, luego de diferentes ejercicios de retroalimentación y la prueba piloto del etiquetado, se determinó que era necesario depurar el árbol de etiquetas para agilizar el proceso de etiquetado, teniendo en cuenta que los transcripores, además de la tarea de transcribir y etiquetar, habían asumido la misión de llenar las fichas de las entrevistas. Por consiguiente, después de la recategorización de un grupo de etiquetas, la versión final del árbol quedó conformada por 392 etiquetas. Ahora bien, como se indicará en la sección 2.3., la primera información que se carga en el Tesauro (después de su habilitación en febrero de 2020) corresponde a la versión original del árbol de etiquetas. Esto se realizó con miras a mantener el resultado inicial de las mesas de trabajo ya mencionadas.

Lecciones aprendidas

- Se fortalecieron las habilidades para el trabajo en equipo.
- Se logró una mayor apropiación de la misionalidad de la Comisión de la Verdad.
- Se fortalecieron las habilidades para la construcción de un árbol de etiquetas, con miras a la indización de las entrevistas realizadas por la Comisión.

Se sugiere hacer de la misma forma:

- Desarrollar las mesas de trabajo como una estrategia para delimitar las categorías de análisis del proceso de etiquetado. Este ejercicio colaborativo con los equipos de investigación de la Comisión permitió identificar tanto la estructuración temática de las entrevistas como los componentes investigativos centrales de la entidad.

Se sugiere hacer diferente:

- La construcción del Tesauro debe hacerse en paralelo con el diseño de las fichas o instrumentos para la recolección de datos no estructurados. Un ejemplo de esto son los instrumentos para las entrevistas con las que se recogieron los testimonios en el marco de la Comisión de la Verdad.

3.2. Etapa II (2020 - I)

Luego de la consulta de varias fuentes bibliográficas y la revisión de diferentes programas informáticos, la profesional Gloria Andrea Córdoba determinó que la mejor opción para habilitar el Tesauro de la Comisión de la Verdad era el software *TemaTres 3.0*, dado que, como software libre, cumplía con el interés de la Comisión de garantizar el acceso sin restricciones de los usuarios, para así conseguir un mejor uso y circulación de la información. Sumado a esto, la plataforma en cuestión es flexible y sencilla para la ejecución de acciones como el ingreso de términos, la vinculación de términos asociados y equivalentes, la inclusión de notas y, en algunos casos, la eliminación de términos o la eliminación de relaciones. Del mismo modo, también se destaca por la visualización cómoda de la información, ya sea por campos temáticos o por orden alfabético. Finalmente, el programa cuenta con dos herramientas para la búsqueda de términos: una sección de búsqueda rápida y otra de búsquedas avanzadas.

Así pues, con la ayuda del Equipo de Desarrollo del SIM, se adaptó el software *TemaTres* para la Comisión de la Verdad, y en febrero de 2020 el Tesauro comenzó su funcionamiento. Durante los meses siguientes (hasta junio de 2020), la profesional Gloria Córdoba, la estudiante Lady Velasco (pasante de la Universidad Nacional) y Julio Palacios (del Equipo de Desarrollo), fueron los encargados de ingresar en el Tesauro toda la terminología asociada al quehacer de la entidad. La primera información que fue integrada en la herramienta corresponde a los núcleos y dominios transversales que orientaron la labor investigativa de la Comisión. Posteriormente, se crearon los primeros directorios, cuya información fue tomada de la revisión documental realizada por Gloria Córdoba y la estudiante pasante.

Para junio de 2020, el Tesauro de la Comisión de la Verdad estaba conformado por 11 dominios transversales, 10 núcleos y 10 directorios (*Organizaciones, Estructuras armadas, Funcionarios públicos, Profesiones/oficios, Poblaciones, Armas, Normas, Hitos, Medios de comunicación y Partidos políticos*). A su vez, algunos de estos directorios estaban conformados por ciertas subdivisiones, como los tipos de organizaciones, la clasificación de

las estructuras armadas, entre otras. Vale aclarar que el número de núcleos y dominios permanece igual durante las etapas II y III de construcción del Tesauro, toda vez que se trata de una información consolidada con la ayuda de los investigadores de la Comisión. En cambio, el número de directorios sí aumenta considerablemente durante la tercera etapa, en tanto que las necesidades de catalogación de la entidad así lo requirieron.

Lecciones aprendidas

- Se fortalecieron las habilidades de liderazgo, decisión y seguimiento.
- Se fortalecieron las habilidades de búsqueda, selección, ordenamiento y administración de información misional.
- Se ampliaron los conocimientos teóricos relacionados con la creación y gestión del Tesauro como un sistema terminológico.
- Se aprendió el manejo del software *TemaTres 3.0* para la administración del Tesauro de la Comisión de la Verdad.

Se sugiere hacer de la misma forma:

- Usar el software *TemaTres* como herramienta para gestionar la terminología de la Comisión de la Verdad. Igualmente, este software puede ser útil para otras entidades que requieran organizar la terminología propia de su quehacer.

Se sugiere hacer diferente:

- Las listas de terminología para la indexación que empiezan a alimentar el Tesauro, deben usarse paralelamente en todas las herramientas del Sistema de Información (en el caso puntual de la Comisión de la Verdad, en el Módulo de Captura, en el Buscador y en el Ckan), ya que esto puede evitar reprocesos que exigen, posteriormente, tareas de normalización y homologación de datos.

3.3. Etapa III (2020 - II / 2021)

Esta etapa es la más amplia en el proceso de construcción del Tesauro, ya que abarca el segundo semestre del año 2020 y todo el año 2021. En general, la fase se destaca por la alimentación permanente de la herramienta, hasta la culminación de actividades en diciembre de 2021. Respecto al 2020, es importante resaltar la vinculación en el mes de junio de las profesionales

Udiluz Monsalve y Mónica Ramírez, con quienes se logró la conformación del Equipo de Lenguaje Controlado para apoyar a Gloria Córdoba, la líder del grupo, en las actividades de normalización, activación de la Wiki¹ y administración del Tesauro. Justamente, para garantizar el uso adecuado de esta última herramienta, las dos nuevas compañeras fueron capacitadas por la líder del equipo y la estudiante Lady Velasco en las funciones del Tesauro, su estructuración temática, los pasos para la creación y eliminación de términos, entre otros aspectos.

Una vez se desarrolló esta capacitación, a partir de julio de 2020 las nuevas integrantes del equipo fueron autorizadas para usar y administrar el Tesauro. Este apoyo fue muy pertinente, dado que, durante el mismo mes, el Equipo de Lenguaje Controlado inició los procesos de normalización y desambiguación de las herramientas del SIM. Esto quiere decir que, por una parte, el Tesauro empezó a funcionar como el marco de referencia para la validación del vocabulario alojado en dichas herramientas y, al mismo tiempo, este ejercicio de validación comenzó a generar nuevos términos para el Tesauro. Dentro de estos procesos de normalización y desambiguación que durante el 2020 proporcionaron más términos para el Tesauro, cabe mencionar: la recategorización en el Módulo de Captura de respuestas “otro, ¿cuál?” de las fichas; la homologación de respuestas libres de las fichas para organizaciones, cargos públicos y actores armados; la normalización de metadatos del buscador del SIM; y, por último, la normalización de profesiones y oficios².

Sumado a lo anterior, en julio de 2020 también inició el uso del Tesauro como marco de referencia para los equipos de Catalogación y de Analítica del SIM, en lo que se refiere a la catalogación de fuentes internas, fuentes externas y la implementación del portal de microdatos. Al igual que los procesos de normalización, el uso del Tesauro para la catalogación de recursos contribuyó sustancialmente a la ampliación del Tesauro mediante la gestión de términos nuevos. Como se verá en el siguiente apartado, este ejercicio de gestión e integración de términos se llevó a cabo mediante el diligenciamiento de un formato de términos sugeridos por parte de los equipos en cuestión. Este formato era validado por el Equipo de Lenguaje

¹ Para mayor claridad sobre los procesos de normalización y activación de la Wiki, se recomiendan los documentos de sistematización construidos para cada uno de ellos.

² Para ampliar la información sobre los procesos de normalización ejecutados por el Equipo de Lenguaje Controlado, revisar el documento de sistematización correspondiente.

Controlado y, como parte de este ejercicio, se acudió de manera permanente a una revisión documental que también suministró más términos para el Tesauro.

Otras actividades relevantes de la administración del Tesauro durante el segundo semestre de 2020 fueron las siguientes: en primer lugar, la líder del Equipo de Lenguaje Controlado participó de numerosos encuentros con otros equipos del SIM y de la Comisión para gestionar información, realizar capacitaciones y aclarar dudas sobre la herramienta. En segundo lugar, se redactó el «Protocolo de ingreso de términos en el Tesauro» como una guía para los integrantes del Equipo de Lenguaje Controlado que otorga las pautas para la escritura de términos genéricos y términos subordinados, así como los lineamientos para la redacción y presentación apropiada de las notas de catalogación que describen los términos. En tercer lugar, se construyeron 36 fichas descriptivas: 15 para cada uno de los directorios del Tesauro, 10 para los núcleos y 11 para los dominios. Con este ejercicio, se logró consolidar una definición para cada campo temático, y estas definiciones fueron ingresadas en el Tesauro como notas de catalogación. Finalmente, el equipo inició el proceso de sistematización del Tesauro mediante la construcción del presente documento, con el cual se da cuenta de los contenidos de la herramienta, de su proceso de creación y gestión, de las recomendaciones para su uso, entre otros aspectos.

Para diciembre de 2020, el Tesauro contaba con el mismo número de núcleos y dominios (10 y 11, respectivamente), pero, luego de la creación de 5 nuevos directorios y la aplicación de otros ajustes, la herramienta quedó compuesta por 15 directorios, a saber: *Cartografía; Género; Lenguas nativas; Mandatos, enfoques y objetivos de la Comisión de la Verdad; Mecanismos de participación ciudadana; Niveles educativos; Programas e iniciativas sociales; Organizaciones; Estructuras armadas; Profesiones y oficios; Poblaciones; Armas; Hitos; Medios de comunicación y Partidos políticos.*

En cuanto al año 2021, la administración del Tesauro se resume en lo siguiente: en primer lugar, el Equipo de Lenguaje Controlado continuó con las reuniones y capacitaciones con los equipos misionales para la gestión de términos. Sin embargo, a diferencia del año anterior, dichos encuentros también estuvieron orientados a la gestión de términos para el diccionario, el proyecto principal del Equipo de Lenguaje Controlado durante 2021. En segundo lugar, los procesos de normalización ejecutados por el equipo continuaron articulados con el Tesauro, bien como marco de referencia, bien como repositorio de términos nuevos sobre el quehacer

de la Comisión. Particularmente, en 2021 se extrajeron términos para el Tesauro de un nuevo proceso de homologación de respuestas libres en el Módulo de Captura, de la normalización para la herramienta DataLake, de la normalización de los términos asociados a las actividades de investigación de la Dirección de Territorios, de los procesos de recategorización para el Equipo de Analítica, entre otros procesos de normalización.

Igualmente, el Equipo de Lenguaje Controlado continuó con la revisión del formato de términos sugeridos para el Tesauro por parte de los equipos misionales. Principalmente, se realizó un trabajo en conjunto con el Equipo de Catalogación para la revisión de los términos extraídos del proceso de Catalogación Colaborativa (fuentes internas de la entidad, fuentes externas recibidas de otras entidades y gestión del portal de microdatos). Para este ejercicio, se prosiguió con la estrategia de validación grupal en las reuniones semanales, la cual permitió resolver y discutir dudas de la terminología propuesta.

Finalmente, durante 2021, el Equipo de Lenguaje Controlado se enfocó en la sistematización de todas sus actividades, bajo los lineamientos otorgados por el Equipo de Sistematización de la Comisión. Esto incluyó la reestructuración y culminación del presente documento (iniciado en 2020), así como la actualización mensual del Tesauro en formato Excel; versión que fue elaborada por el Equipo de Catalogación, pero que continuó administrando el Equipo de Lenguaje Controlado. Con este archivo se apoyó la integración del Tesauro en otras herramientas del SIM y, al mismo tiempo, se conservó un respaldo de sus contenidos, en vista de que el software *TemaTres* no permite exportar un archivo con la estructura completa del Tesauro.

En cuanto a la estructura del Tesauro, este quedó conformado por 10 núcleos y 11 dominios (el mismo número del año anterior), pero se crearon cuatro nuevos directorios (*Alias de los actores armados, Direcciones de la Comisión de la Verdad, Aliados culturales y Sectores económicos*), para un total de 19. Entre los meses de septiembre y noviembre se cargaron en la herramienta los últimos grupos de términos (extraídos de todos los procesos mencionados) y, por último, en diciembre de 2021, se procedió a la revisión y consolidación del Tesauro como parte del cierre de los procesos del Sistema de Información Misional.

Lecciones aprendidas

- Se fortalecieron las habilidades para el trabajo en equipo entre los miembros del Equipo de Lenguaje Controlado.
- Se fortalecieron las habilidades de comunicación, asertividad y gestión con los otros equipos del SIM y de la Comisión.
- Se fortalecieron las habilidades de liderazgo, decisión y seguimiento, tanto en la líder del equipo, como en todos sus demás integrantes.
- Se fortalecieron las habilidades de búsqueda, selección, ordenamiento y administración de información misional.
- Se ampliaron y consolidaron los conocimientos teóricos relacionados con la creación y gestión del Tesauro como un sistema terminológico.
- Se aprendió y fortaleció el manejo del software *TemaTres 3.0* para la administración del Tesauro de la Comisión de la Verdad.

Se sugiere hacer de la misma forma:

- Desarrollar los encuentros semanales del Equipo de Lenguaje Controlado, ya que este espacio fue fundamental para el ejercicio de validación de los términos que integrarían el Tesauro. Con esta actividad, todos los miembros del equipo podían dar sus opiniones y recomendaciones para mejorar la plataforma.
- Desarrollar reuniones con los equipos del SIM y otros equipos de la Comisión para la gestión de términos. De esta manera, se garantizó que la información cargada en el Tesauro correspondiera, en gran medida, con el quehacer misional de todos estos grupos.
- Utilizar un formato para la sugerencia de términos por parte de los equipos misionales, dado que esta estrategia permitió llevar un registro ordenado y claro de los términos propuestos, así como de las observaciones del Equipo de Lenguaje Controlado para los términos sugeridos.

Se sugiere hacer diferente:

- Pese a la insistencia de todos los miembros del Equipo de Lenguaje Controlado (especialmente de la líder del equipo) para que todas las áreas de la Comisión utilizaran el Tesauro de manera permanente, la mayoría de estas hicieron caso omiso a dicha solicitud, lo que se vio reflejado en la incongruencia entre el marco de referencia y algunos procesos de la entidad. Por ende, es importante que cualquier entidad que

utilice un tesauro como sistema de gestión terminológica, se base en este constantemente para orientar todos los procesos de la organización (ya sean de investigación, de catalogación, de normalización, entre otros).

3.4. Etapa IV (2022)

Dado que fue ampliado el plazo de funcionamiento de la Comisión de la Verdad, se consideró pertinente continuar con el apoyo del Equipo de Lenguaje Controlado para la gestión terminológica del Tesauro y el desarrollo de los procesos de normalización y recategorización. Por consiguiente, entre enero y junio de 2022, el equipo en cuestión se enfocó en la realización de las siguientes actividades:

- Gestionó para el Tesauro el vocabulario que emerge de las distintas tareas de procesamiento de información en las diferentes herramientas del SIM. Esta gestión se realizó mediante el uso del formato de términos sugeridos que, en esta ocasión, fue diligenciado mensualmente por los equipos de Catalogación (fuentes internas y externas), ArcGis, Ckan y Casos e Informes.
- Diseñó, programó y realizó las capacitaciones sobre el uso del Tesauro que fueron requeridas por los diferentes equipos de la Comisión para el diligenciamiento adecuado del formato de términos sugeridos.
- Validó los términos que serían integrados en la herramienta mediante las sesiones grupales de trabajo y la consulta en línea de información. Este proceso de validación incluyó la revisión de los términos extraídos de los procesos de normalización y recategorización de fichas que también fueron adelantados por el Equipo de Lenguaje Controlado.
- Realizó la carga mensual de los términos gestionados y validados.
- Actualizó mensualmente la versión en Excel del Tesauro que sirve como registro para la actualización de vocabulario en otras herramientas.
- Actualizó mensualmente las listas desplegables del Buscador asociadas al Tesauro, para apoyar los procesos de catalogación de recursos.
- Finalmente, también se actualizó el presente documento que reúne todo el proceso de construcción y uso de la herramienta Tesauro durante los años de funcionamiento de la Comisión, teniendo en cuenta la etapa de cierre 2022.

Sumado a lo anterior, durante esta etapa en el proceso de administración del Tesauro se desarrollaron alrededor de 20 mesas de trabajo para la revisión exhaustiva de las notas de catalogación que conforman la herramienta. Esta revisión se realizó en respuesta a la solicitud de la Dirección de Conocimiento para reducir los sesgos o posiciones parciales que presentaban algunas de estas notas. En total, fueron revisadas y ajustadas cerca de 741 notas de catalogación, de las cuales 294 contienen los ejemplos o casos ilustrativos que fueron tomados de las entrevistas etiquetadas. Estos ejemplos fueron seleccionados en 2021 para formar parte del diccionario de la Comisión que, por decisión de las directivas de la entidad, no se publicó como diccionario, pero sí como insumo del Tesauro o diccionario de etiquetas.

Respecto a la estructura de la herramienta, cabe mencionar que, para junio de 2022, el Tesauro quedó conformado por el mismo número de dominios y directorios (11 y 19, respectivamente), pero se creó un nuevo núcleo llamado *Voces en el conflicto armado*, lo que aumentó a 11 la cantidad de núcleos. Adicionalmente, en aras de que la herramienta pueda formar parte del archivo o repositorio de la Transmedia de la Comisión, el Equipo de Desarrollo diseñó otro espacio virtual en el que será migrado el Tesauro. Para el proceso de migración, se realizó la consolidación y entrega de la herramienta en junio de 2022 con 12.379 términos, 2.829 notas de catalogación, 184 notas históricas 1.017 notas bibliográficas.

Lecciones aprendidas

- Se fortalecieron las habilidades para el trabajo en equipo entre los miembros del Equipo de Lenguaje Controlado.
- Se fortalecieron las habilidades de comunicación, asertividad y gestión con los otros equipos del SIM y de la Comisión.
- Se fortalecieron las habilidades de redacción, comprensión de lectura y búsqueda bibliográfica tanto en la líder del equipo, como en todos sus demás integrantes.
- Se aprendió y fortaleció el manejo del software *TemaTres 3.0* para la administración del Tesauro de la Comisión de la Verdad.

Se sugiere hacer de la misma forma:

- Desarrollar las mesas de trabajo del Equipo de Lenguaje Controlado, ya que esta estrategia permitió tanto el ejercicio de validación de los términos que integrarían el Tesauro, como la revisión y el ajuste de todas las notas de catalogación. Con esta

actividad, todos los miembros del equipo podían dar sus opiniones y recomendaciones para mejorar la redacción de las notas y de los términos de la herramienta.

- Utilizar un formato para la sugerencia de términos tanto por parte de los equipos misionales como por los miembros del Equipo de Lenguaje Controlado, dado que esta estrategia permitió llevar un registro ordenado y claro de los términos propuestos, así como de las observaciones para los términos sugeridos.

Se sugiere hacer diferente:

- Los cambios de coordinación del Sistema de Información Misional generaron alteraciones en el plan de trabajo del equipo, lo que llevó a que los productos pactados y su relación con el Sistema no fueran comprendidos de manera oportuna por la nueva coordinación. Esto generó retrasos en las actividades e incertidumbre sobre la continuidad del plan de trabajo; sin embargo, se pudo llegar a un acuerdo con la coordinación para entregar un producto consistente con el legado que quiere dejar la Comisión de la Verdad para la ciudadanía.

4. Metodología para la gestión e ingreso de términos en el Tesauro de la Comisión de la Verdad

Para la gestión de información y su posterior integración en el Tesauro, el Equipo de Lenguaje Controlado utilizó cuatro procedimientos que le permitieron responder a todas las necesidades de vocabulario de la Comisión. Cabe aclarar que estos procedimientos no fueron excluyentes entre ellos, sino que siempre funcionaron de manera complementaria para que la gestión de términos se desarrollara de manera ordenada y efectiva. A continuación, se explican detalladamente cada uno de ellos:

4.1. Sesiones de capacitación con los equipos misionales

En aras de garantizar el uso del Tesauro por parte de los equipos misionales de la Comisión, el proceso de alimentación de esta herramienta se desarrolló a la par de numerosas sesiones de capacitación con las que se formó a los colaboradores de la entidad en aspectos como: los propósitos del Tesauro, su estructura temática (núcleos, dominios y directorios), las relaciones semánticas entre los términos (jerarquía, equivalencia y asociación) y cómo buscar términos en la plataforma. Como resultado de estas capacitaciones, muchos equipos comenzaron a usar

el Tesauro de manera adecuada y, sobre todo, se motivaron para entregar información de su quehacer misional. Esta información (en formato Excel) fue remitida a la líder del Equipo de Lenguaje Controlado mediante correo electrónico.

4.2. Solicitud de información por correo electrónico

En algunos casos, para agilizar la gestión de información, solamente se acudió al correo electrónico para solicitar la ayuda de los equipos misionales en la entrega de información para el Tesauro. Por fortuna, varias solicitudes fueron contestadas positivamente, tal como ocurrió en 2020 con el área de Afrontamientos y Resistencias, la cual envió dos tablas en Excel que sumaban más de 800 organizaciones. Estos términos fueron revisados, depurados y normalizados por el Equipo de Lenguaje Controlado en otra tabla diseñada para tal fin (ver figura 2) y, luego, fueron cargados en el Tesauro según los diferentes tipos de organizaciones que conforman la herramienta.

4.3. Revisión documental

El tercer procedimiento, y uno de los más utilizados por el Equipo de Lenguaje Controlado, es la consulta de páginas web institucionales, de documentos o de bases de datos en línea, para la creación de directorios en el Tesauro o la ampliación de los ya existentes. El ejercicio se complementa con listas de términos alojadas en hojas de cálculo en Drive, para el trabajo colaborativo entre todos los miembros del equipo. Posteriormente, se realizan reuniones de consulta grupal para determinar la relevancia de los términos consultados y, por último, estos son cargados en la plataforma, según su ubicación en las secciones respectivas. A modo de ilustración, en 2020 se diseñó una tabla para registrar y conceptualizar los términos que formarían parte del directorio de *Género*, los cuales están asociados a los temas de identidad de género y orientación sexual (ver figura 3). Otros directorios que fueron contruidos bajo esta misma dinámica son: *Lenguas nativas*, *Medios de comunicación*, *Niveles educativos* y *Poblaciones*. También se utilizó la misma estrategia para construir algunos subdirectorios que conforman el directorio de *Organizaciones*, tales como *Agremiaciones*, *Asociaciones indígenas*, *Entidades territoriales locales*, entre otras.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
	N°	Organización o entidad	Sigla	Término normalizado	Integrar al Tesoro	Tipo de organización	Observaciones	Trabajado por	Subido
68	67	Asociación de Desplazados de Almagra	ASODEALMA	Asociación de Desplazados de Almagra - ASODEALMA	1. SI	11. Organizaciones de víctimas		Udiliz Monsalve	SI
69	68	Asociación Campesina Ambiental de Puerto Losada - Guayaquero	ASCALG	Asociación Campesina Ambiental Losada Guayaquero - ASCAL-G	2. NO	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC	En el Tesoro	Udiliz Monsalve	NO
70	69	Asociación campesina de Antioquia - Feria campesina justa San Francisco		Asociación Campesina de Antioquia - ACA	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
71	70	Asociación de Campesinos de Itango		Asociación de Campesinos de Itango - ASCIT	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
72	71	Asociación de Desplazados de Itango		Asociación de Desplazados del Municipio de Itango por el Restablecimiento de sus Derechos - ASODEI	1. SI	11. Organizaciones de víctimas		Udiliz Monsalve	SI
73	72	Asociación de Fiequeros y Artesanos de la Caluya de la comuna ocho del municipio de Medellín	ASFACOM	Asociación de Fiequeros y Artesanos de la Caluya de la Comuna Ocho del Municipio de Medellín - ASFACOM	2. NO	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC	En el Tesoro	Udiliz Monsalve	NO
74	73	Asociación de Mujeres «La Esmeralda»		Asociación de Mujeres La Esmeralda	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
75	74	Asociación de Mujeres Afrocolombianas	AMUAFROC	Asociación de Mujeres Afrocolombianas - AMUAFROC	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
76	75	Asociación de Mujeres Campesinas de Colosó	AMUCOL	Asociación de Mujeres Campesinas de Colosó - AMUCOL	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
77	76	Asociación de Mujeres Cimarronas de La Dorada, Caldas	AMUCID	Asociación de Mujeres Cimarronas de La Dorada - AMUCID	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
78	77	Asociación de Familiares de Detenidos-Desaparecidos en Colombia	ASFADEOS	Asociación de Familiares de Detenidos Desaparecidos - ASFADEOS	2. NO	11. Organizaciones de víctimas	En el Tesoro	Udiliz Monsalve	NO
79	78	Asociación de Mujeres del Progreso de San Jaime	Asopromusan	Asociación de Mujeres el Progreso de San Jaime - ASOMUPROSAN	1. SI	10. Organizaciones de Sociedad Civil - OSC		Udiliz Monsalve	SI
80	79	Asociación de Mujeres Desplazadas del Municipio de Ovejas (Sucre, Montes de María)	Asodemio	Asociación de Campesinas Desplazadas del Municipio de Ovejas - ASODEMO	1. SI	11. Organizaciones de víctimas		Udiliz Monsalve	SI
81	80	Asociación de Familiares de Víctimas de Trujillo	AFAVIT	Asociación de Familiares de Víctimas de Trujillo - AFAVIT	1. SI	11. Organizaciones de víctimas		Udiliz Monsalve	SI

Figura 2. Revisión y normalización de organizaciones ingresadas en el Tesauro

Género, poblaciones y rangos

Archivo Editar Ver Insertar Formato Datos Herramientas Complementos Ayuda Última modificación hace unos segundos

	A	B	C	D
	N°	Categoría	Definición	Fuentes revisadas
4	2	Expresión de género	1. "Presentación externa del género por parte de una persona, que comprende estilo personal, vestimenta, peinado, maquillaje, joyería, inflexión vocal y lenguaje corporal". 2. La forma en que manifestamos nuestro género mediante nuestro comportamiento y nuestra apariencia". 3. Es la forma como una persona expresa su género a través del vestuario, comportamientos sociales, intereses y afinidades".	1.El "Glosario del género" de Natgeo https://www.natgeonatal.com/el-mundo/identidad-sexual-y-de-genero/ 2. Libros e guías – Naciones Unidas https://www.un.org/es/definiciones/ 3. Secretaría Distrital de Bogotá http://www.gob.bogotadistrital.gov.co/transparencia/informacion-interes-ciudadanos
5	3	Género	1. "Construcción social, cultural y psicológica que determina el concepto de mujer, hombre y de otras categorías no binarias o normativas. Es la conceptualización de nuestra identidad y comportamiento". 2. Se refiere a los atributos que social, histórica, cultural, económica, política y geográficamente, entre otros, han sido asignados a los hombres y a las mujeres".	1. Profamilia https://profamilia.org.co/aprendediversidadsexual/identidades-de-genero/ 2. Glosario de la Diversidad Sexual, de género y características sexuales (2016) http://copeco.org.co/bm/Cdescargas/doc/8%20FUNDACIONDADIGLOSARIO%20de%20la%20Diversidad%20sexual%20de%20a%20C3%A8mbito%20de%20Car%C3%A1cteristicas%20sexuales.pdf
6	4	Sexo biológico/sexo	1. "Características biológicas y físicas usadas típicamente para asignar el género al nacer, como son los cromosomas, los niveles hormonales, los genitales externos e internos y los órganos reproductores". 2. Referencia a los cuerpos sexuales de las personas; sea es, si las características biológicas (genéticas, hormonales, anatómicas y fisiológicas) a partir de las cuales las personas son clasificadas como machos o hembras de la especie humana al nacer, a quienes se nombran como hombres o mujeres, respectivamente". 3. El sexo es la determinación hecha a través de la aplicación de criterios biológicos para clasificar a las personas como hombres o mujeres".	1. Profamilia https://profamilia.org.co/aprendediversidadsexual/identidades-de-genero/ 2. Glosario de la Diversidad Sexual, de género y características sexuales (2016) http://copeco.org.co/bm/Cdescargas/doc/8%20FUNDACIONDADIGLOSARIO%20de%20la%20Diversidad%20sexual%20de%20a%20C3%A8mbito%20de%20Car%C3%A1cteristicas%20sexuales.pdf
7	5	Agénnero	1. "Describe a una persona que no se identifica como hombre o mujer; o que se considera carente de una identidad de género".	1. El "Glosario del género" de Natgeo https://www.natgeonatal.com/el-mundo/identidad-sexual-y-de-genero/

Figura 3. Revisión documental para el directorio de Género

4.4. Gestión de información mediante el formato de términos sugeridos

El último procedimiento de gestión de términos para el Tesauro surgió en 2020 como una estrategia para lograr una mayor articulación entre el Equipo de Lenguaje Controlado y los equipos misionales que aportan información para la plataforma. La base de esta estrategia es un formato, diseñado en Excel, que permite registrar todos los términos sugeridos para el Tesauro, a la vez que se hace un seguimiento de la información consignada. Este formato se utiliza, especialmente, para los términos extraídos del proceso de Catalogación Colaborativa, por lo cual fue construido y ajustado con la ayuda del Equipo de Catalogación del SIM.

En aras de que la gestión de términos se desarrollara de manera ordenada y eficaz, se implementó la ruta de trabajo de la Figura 4, la cual requería de una comunicación constante con el Equipo de Catalogación para acordar plazos de entrega y tiempos de revisión. Así pues, mientras que el diligenciamiento del formato por parte de los catalogadores era permanente, la revisión y validación del formato se realizaba en dos cortes mensuales: un primer corte el día 15 de cada mes y un segundo corte el día 26. Esto significa que el ingreso de términos en el Tesauro era bimensual, a menos de que otras actividades del Equipo de Lenguaje Controlado redujeran el proceso a un solo corte a final de mes.

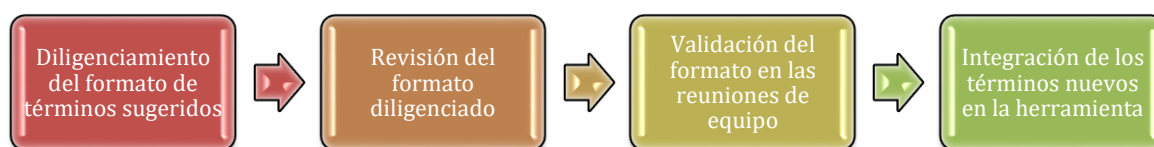


Figura 4. Ruta de trabajo para la gestión de información del Tesauro

En lo que sigue, se presentarán las características de cada una de estas fases:

4.4.1. Diligenciamiento del formato de términos sugeridos

La ruta de trabajo comienza con el diligenciamiento del formato por parte del grupo de catalogadores. Como se observa en la figura 5, el formato está conformado por 12 columnas, pero solo las tres últimas eran diligenciadas por el Equipo de Lenguaje Controlado, cuando se había completado la revisión y validación de los términos sugeridos. Para mayor claridad, se explicarán, uno por uno, los datos solicitados por la tabla.

- *Clase de término sugerido:* En esta parte se señala si es un término nuevo, si es equivalente de otro ya existente, o si es un término existente que necesita ser ajustado o reubicado a otra sección de la herramienta.
- *Término sugerido:* Se escribe el término propuesto para la herramienta o, en su defecto, el término que debe ser ajustado o reubicado.
- *Información relacionada:* Se refiere a la información complementaria del término, como los años de ocurrencia de un hecho o los años de funcionamiento de una organización.
- *Nota de catalogación:* Se recomienda una nota aclaratoria para el término sugerido.

- **Fuente:** Se indican los recursos (documentos, páginas web) de donde se obtuvo el término sugerido o que, en su defecto, apoyarán su validación.
- **Directorio:** Se escribe el nombre del directorio que podría acoger el término sugerido.
- **Términos relacionados:** Se señalan los términos de la herramienta que se asocian al término sugerido.
- **Fecha de registro:** Se indica la fecha en la que fue sugerido el término.
- **Catalogador:** Se escribe el nombre de la persona que sugiere el término.
- **Concepto de vocabulario:** El Equipo de Lenguaje Controlado indica si el término sugerido fue integrado, si se encuentra en consulta o si fue rechazado.
- **Comentario de vocabulario:** Esta parte es para las observaciones del Equipo de Lenguaje Controlado respecto al término sugerido. Por ejemplo, se pueden indicar las razones que justifican el rechazo de un término sugerido.
- **Fecha de ingreso en el Tesauro:** Es la fecha en la que el término sugerido fue integrado en la herramienta.

FormatoTerminosugeridoInteg .XLSX

Archivo Editar Ver Insertar Formato Datos Herramientas Ayuda Última modificación hace 3 minutos

60% \$.00 123 Predetermi... 11 B I S A

E4 fx https://confederacionutc.org/

FORMATO TÉRMINOS SUGERIDOS											
CLASE DE TÉRMINO SUGERIDO	TÉRMINO SUGERIDO	INFORMACIÓN RELACIONADA	NOTAS DE CATALOGACIÓN	FUENTE	DIRECTORIO	TÉRMINOS RELACIONADOS	FECHA DE REGISTRO	CATALOGADORA	CONCEPTO DE VOCABULARIO	COMENTARIO DE VOCABULARIO	FECHA DE INGRESO AL TESAURO
Equivalencia	Consejo Comunitario General de San Juan - ACACEDSAN		Ya está en el Tesauro, pero sin sigla. ACACEDSAN es la forma más común de referirse, por lo que le funciona más como sigla que como TR.	Formato Consejo Comunitario General de San Juan https://confederacionutc.org/	Organizaciones		29/07/2021	Daniela Osorio	Integrado	Se eliminó la sigla como término equivalente, la misma fue reemplazada por el nombre del consejo comunitario.	13/08/2021
Término nuevo	Operación Libertad I	2003	Esta Operación militar inicialmente hizo parte del Plan Patriota que se llevó a cabo durante varios meses.	Colectión: Impacto del conflicto en el sistema de salud de la Fuerza Pública. Ponzo: Ministerio de Defensa Nacional - UNDEFENSA.	Mihs	Operaciones militares	29/07/2021	Carolina Calumna	Integrado		13/08/2021
Término nuevo	Operaciones militares		Se sugiere la creación de esta categoría con el fin de agrupar las operaciones militares ya registradas en el directorio tipo del Tesauro.	Colectión: Impacto del conflicto en el sistema de salud de la Fuerza Pública. Ponzo: Ministerio de Defensa Nacional - UNDEFENSA.	Mihs		29/07/2021	Carolina Calumna	Integrado	Se creó la categoría sugerida, junto con dos más: "Sociedad" y "Sistema de Gobierno".	13/08/2021
Término nuevo	Escuela Superior de Guerra "General Rafael Reyes Prieto"	1939		Colectión: Impacto del conflicto en el sistema de salud de la Fuerza Pública. Ponzo: Ministerio de Defensa Nacional - UNDEFENSA.	Estructuras armadas	Comando General de las Fuerzas Militares	29/07/2021	Carolina Calumna	Integrado		13/08/2021
Término nuevo	Dirección Nacional de Estudiantes - DNE	1990-2014	Esta entidad fue liquidada reemplazada por la Sociedad de Activos Especiales S.A.S - DAE	Colectión: Sembramos de Aspersión y Reparación. Ponzo: Corte Constitucional.	Organizaciones	Instituciones estatales	29/07/2021	Carolina Calumna	Integrado		13/08/2021
Término nuevo	Autoridad Nacional de Licencias Ambientales - ANLA		Esta entidad está asociada al Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible - MINAMBIENTE	Colectión: Sembramos de Aspersión y Reparación. Ponzo: Corte Constitucional.	Organizaciones	Instituciones estatales	29/07/2021	Carolina Calumna	Integrado		13/08/2021

+ Externas Internas Portal de microdatos Enfoque de Étnicos Explorar

Figura 5. Formato de términos sugeridos para el Tesauro

4.4.2. Revisión del formato diligenciado

La segunda fase del procedimiento es la revisión del formato por parte del Equipo de Lenguaje Controlado, específicamente por el administrador de la herramienta. Esta revisión reúne varias tareas como: 1) comprobar que el término sugerido no se encuentre en el Tesauro; 2) verificar la estructura del término sugerido (guiones, mayúsculas, siglas, etc.), según el «Protocolo de

ingreso de términos en el Tesauro»; 3) revisar las fuentes sugeridas (o buscar otras fuentes) para verificar que el término sea acorde con la denominación de la entidad respectiva; 4) construir o ajustar las notas de catalogación, históricas y bibliográficas que requieran los términos sugeridos; y 5) organizar una lista con las sugerencias que requieren una consulta grupal.

4.4.3. Validación del formato en las reuniones de equipo

Por lo general, algunas sugerencias requerían de la asesoría y aprobación de todos los miembros del Equipo de Lenguaje Controlado, ya que los catalogadores solicitaban ajustes complejos que debían ser discutidos (por ejemplo, la reestructuración de las secciones de la herramienta o la creación de nuevos directorios). El espacio para estas reflexiones eran las reuniones semanales del equipo, en las que se resolvían todas las inquietudes relacionadas con el formato y se validaba la revisión hecha por el administrador de la herramienta.

En algunos casos, fue necesario acudir a otros equipos misionales para la validación de ciertos términos que requerían de una mirada experta, tal como ocurrió en 2021 con un grupo de términos sugeridos por los catalogadores para el directorio de *Estructuras armadas*. En vista de que este directorio está conformado por numerosas subdivisiones (filiaciones, bloques, batallones, entre otros), se solicitó el apoyo de los especialistas en Actores Armados de la Comisión para que validaran la pertenencia de esos términos en una estructura armada específica. Una vez se obtuvo su opinión, los términos fueron revisados nuevamente por el Equipo de Lenguaje Controlado para su carga en la herramienta.

4.4.4. Integración de los términos nuevos en la herramienta

Finalmente, luego de la validación en la consulta grupal y/o la aprobación de los especialistas de la Comisión, el último paso del procedimiento es el ingreso en el Tesauro de todos los términos aprobados y de las notas aclaratorias en los términos respectivos. Este paso también incluye la aplicación de los ajustes sugeridos en los términos ya existentes, como su reubicación, la corrección de errores ortotipográficos o la adición de una parte faltante (como una sigla). A la par, se diligencian las tres últimas columnas del formato, según lo explicado en el numeral 4.4.1.

5. ¿Cómo usar el Tesauro de la Comisión de la Verdad?

Como se mencionó en los apartados anteriores, el Tesoro de la Comisión de la Verdad es una herramienta en línea a disposición de los funcionarios de esta entidad para el registro y control de los términos asociados al análisis documental producido en sus diferentes áreas. Dado su propósito, es fundamental que sea un instrumento de fácil acceso y, ante todo, de uso sencillo para la revisión y consulta por parte de sus usuarios. En lo que sigue, se presentarán los pasos que todo usuario debe seguir para ingresar al Tesoro de la Comisión de la Verdad y consultar la información que este contiene:

- 1) Active la conexión a VPN con su usuario y contraseña (figura 6). NOTA: Asegúrese con el área de TIC de la Comisión que su computador tenga disponible este software.
- 2) Una vez esté activa la conexión a VPN, ingrese al enlace <http://192.168.1.20/tesauro/vocab/index.php>

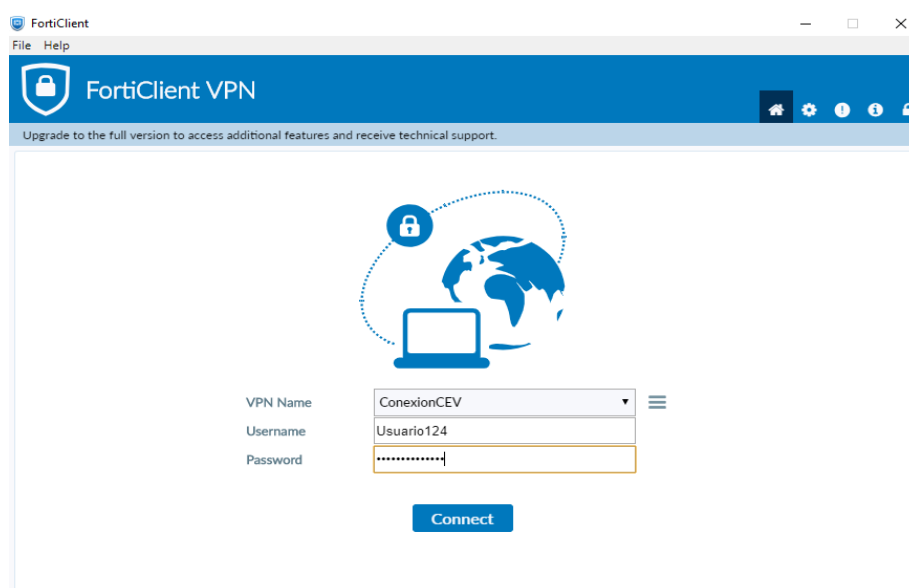


Figura 6. Conexión a la VPN de la Comisión de la Verdad

- 3) Cuando sea direccionado a la página principal del Tesoro, encontrará los siguientes componentes: primero, una barra con el buscador de términos (flecha morada en la figura 7); segundo, una opción de búsqueda avanzada (flecha verde), y, por último, una barra con los términos en orden alfabético (flecha roja).



Figura 7. Parte superior del Tesauro de la Comisión de la Verdad

- 4) Luego de la primera sección, observará los campos temáticos del Tesauro, los cuales también están organizados en orden alfabético. Esto quiere decir que los núcleos, los dominios y los directorios aparecen en forma de lista, según la letra inicial de su denominación. Por ende, el directorio [Aliados culturales](#) es el primero de la plataforma, seguido de [Alias de los actores armados](#). El último, según el orden alfabético, es el directorio de [Sectores económicos](#).

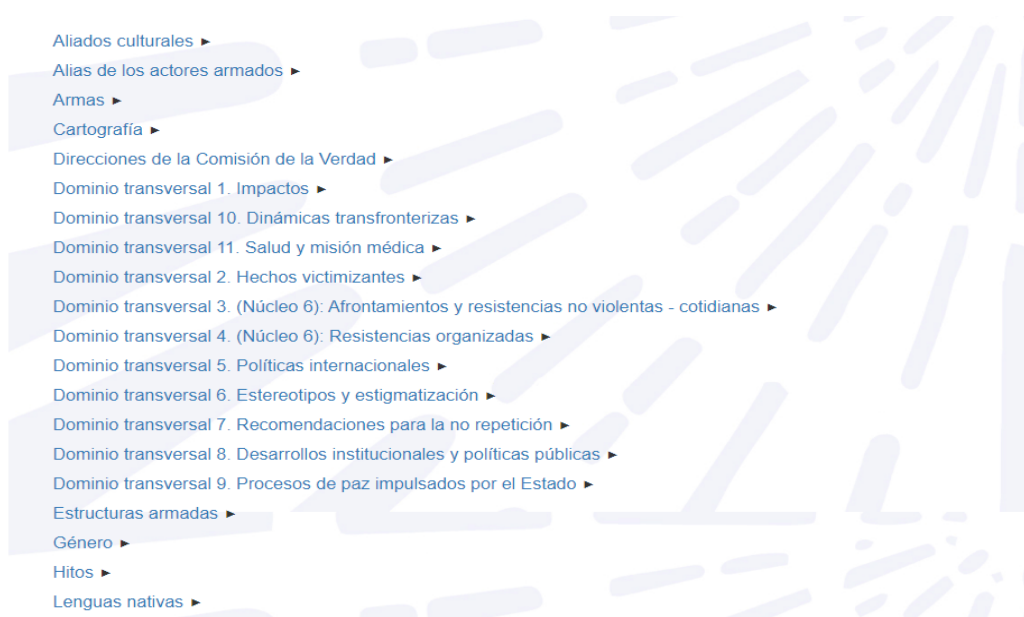


Figura 8. Campos temáticos del Tesauro en orden alfabético (primera parte)

Como puede verse en las figuras 8 y 9, los dominios y los núcleos se agrupan como parte de las letras ‘d’ y ‘n’, respectivamente. Además, al final de la página de inicio se repite la barra de letras en orden alfabético (flecha roja en la figura 9).



Figura 9. Campos temáticos del Tesauro en orden alfabético (segunda parte)

5) Para buscar un término en el Tesauro de la Comisión de la Verdad, puede proceder de varias maneras:

- Si desea consultar, por ejemplo, el nombre de alguna entidad o institución, puede realizar la búsqueda del término en las barras de letras que se encuentran en la parte superior e inferior del Tesauro. Solo debe escoger la letra inicial de su interés y hallar el término (figura 10).



Figura 10. Barra de búsqueda alfabética

- También puede dirigirse al directorio de *Organizaciones* y desplegar los tipos de organizaciones dando clic en la flecha que se ubica a un costado del directorio (círculo rojo en la figura 11). Posteriormente, seleccione el tipo de organización y realice la búsqueda del término en orden alfabético.

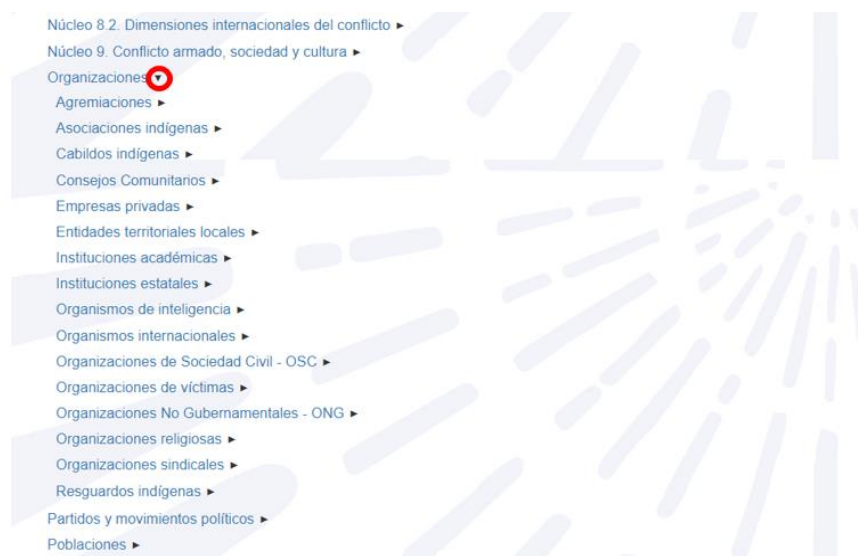


Figura 11. Directorio de Organizaciones en el Tesauro de la Comisión de la Verdad

- Por supuesto, la barra de búsqueda rápida es la mejor opción para encontrar términos en el Tesauro. Sin embargo, se recomienda hacer la búsqueda con una o dos palabras claves escritas correctamente. Si falta una tilde o, por error, omite alguna letra, el Tesauro no reconocerá el término. Por ejemplo, si escribe la palabra “desaparición” sin tilde en la última sílaba, el buscador no arrojará ningún resultado (ver figura 12). En contraste, observe todos los resultados que despliega el buscador con la palabra escrita en forma adecuada (figura 13).



Figura 12. Búsqueda rápida sin resultados



Tesoro - Comisión de la Verdad

¿Más información? Haz clic aquí y visita nuestra Wiki

The screenshot shows the top navigation bar with 'Inicio', 'Mi cuenta', a search bar containing 'desaparición', and buttons for 'Buscar', 'Búsqueda avanzada', and 'Sobre...'. A dropdown menu is open below the search bar, displaying a list of search results. On the left side of the page, there is a sidebar menu with categories like 'Aliados cultura', 'Alias de los ad', 'Armas', 'Cartografía', and several 'Dominio transversal' items.

Search results in the dropdown menu:

- Asociación Colombiana de Víctimas de Desaparición Forzada y Otros Hechos Victimizantes - ACOMIDES O.V.
- Asociación de Mujeres Víctimas de Desaparición Forzada en Nariño - AMVIDENAR
- Asociación de Víctimas de Desaparición Forzada de Nariño - AVIDES
- Desaparición como medio de intimidación
- Desaparición encubridora
- Desaparición forzada
- Desaparición selectiva
- Fundación Víctimas de Estado Desaparición Forzada - FVEDH
- La Mesa de Trabajo sobre Desaparición Forzada de la Coordinación Colombia, Europa y Estados Unidos - CCEEU
- Mesas de Trabajo sobre Desaparición Forzada - MTDF

Figura 13. Búsqueda rápida que arroja resultados

Si presiona la tecla [enter](#) después de insertar la palabra en el buscador, podrá observar con más detalle los resultados correspondientes (figura 14).

The screenshot shows the search results page. The top navigation bar is the same as in Figure 13. Below the search bar, the page is titled 'Búsqueda' and shows 'Resultados (10)' and 'Resultados suplementarios (5)'. A blue box indicates '10 término/s encontrados para la búsqueda "desaparición"'. Below this, a list of 10 search results is displayed, matching the ones in the dropdown menu of Figure 13. At the bottom, there is a navigation bar with letters A through Z and a '0-9' button.

Search results list:

- Asociación Colombiana de Víctimas de Desaparición Forzada y Otros Hechos Victimizantes - ACOMIDES O.V.
- Asociación de Mujeres Víctimas de Desaparición Forzada en Nariño - AMVIDENAR
- Asociación de Víctimas de Desaparición Forzada de Nariño - AVIDES
- Desaparición como medio de intimidación
- Desaparición encubridora
- Desaparición forzada
- Desaparición selectiva
- Fundación Víctimas de Estado Desaparición Forzada - FVEDH
- La Mesa de Trabajo sobre Desaparición Forzada de la Coordinación Colombia, Europa y Estados Unidos - CCEEU
- Mesas de Trabajo sobre Desaparición Forzada - MTDF

Figura 14. Lista de resultados de la búsqueda rápida

- La última opción de búsqueda es la [Búsqueda avanzada](#) que se encuentra en la parte superior del Tesoro (círculo rojo en la figura 15). Una vez allí, se puede indagar por un término con las palabras exactas, o especificar si se trata de un término equivalente

(no preferido) o de un metatérmino³. Además, la herramienta también permite buscar términos dentro de las notas (figura 16).



Figura 15. Búsqueda avanzada del Tesauro de la Comisión de la Verdad

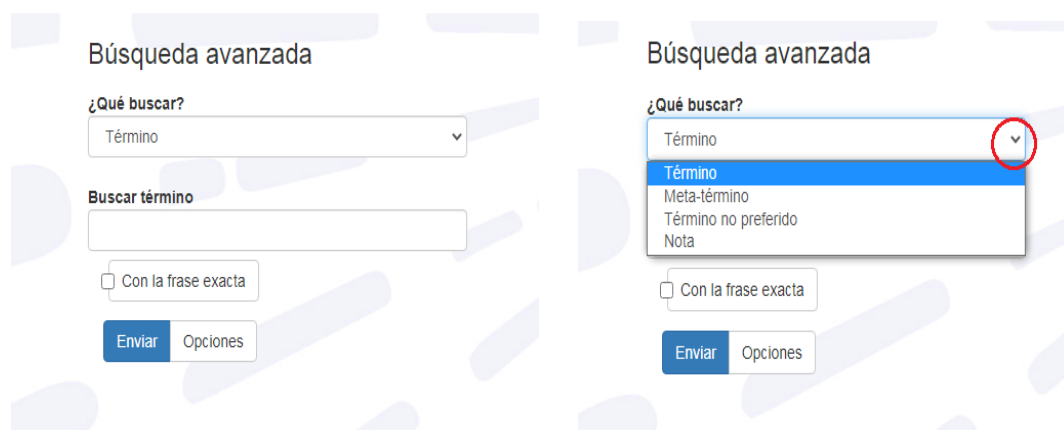


Figura 16. Opciones de la búsqueda avanzada

³ Los meta-términos permiten clasificar la información del Tesauro sin que sea considerada en el conteo de términos de la herramienta (por ejemplo, “Asociaciones de Amazonas”). Sin embargo, para el Tesauro de la Comisión no se identificó ningún término como metatérmino, ya que las clasificaciones son consideradas como parte de la estructura terminológica de la plataforma.

Referencias

Centro Nacional de Memoria Histórica (CNMH). (2018). *Tesaurus con enfoque diferencial sobre graves violaciones a los DDHH e infracciones al DIH con ocasión del conflicto armado colombiano*. Archivo de Derechos Humanos.

Martínez Ferreras, D. (s.f.). *Los tesauros*. Universitat Oberta de Catalunya.
<http://biblioteca.udgvirtual.udg.mx/jspui/bitstream/123456789/1353/1/Los%20tesauros.pdf>

Martínez Tamayo, A. M. y Mendes. P. V. (2015). *Diseño y desarrollo de tesauros*. (Biblioteca Humanidades, 38). Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
<http://www.libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/68>